

# Patnubay para sa mga Dayuhang Magulang/Tagapag-alaga ng Mababang Paaralan ng **どんたく**

## 外国籍保護者のための 小学校案内

w HOGOSHA — magulang/tagapag-alaga na responsable sa pagpapalaki sa bata.

**保護者**— 親や家族など、その子どもを責任を持って育てている人のことです。

### Cap

Dapat magsuot ng dilaw na cap ang estudyanteng nasa Unang Baitang.

**帽子** 1年生は黄色い帽子をかぶります。

### Damit pang-eskuwela

Dapat magsuot ng damit na madali ang pagbihis.

### 学校へ着ていく服

自分で脱いだり着たりでき、汚れてもいいもの、動きやすいものを着ます。

### LANDOSERU

Ang "Landoseru" ay ang napsak na ginagamit ng estudyante sa mababang paaralan para lagyan ng libro, notebook, pencil case, lunch mat at iba pa.

Pakilagyan ng dilaw na cover ang "Landoseru".

### ランドセル

教科書やノート、ふで箱、テーブルクロスなど、学校で使うものを入れます。黄色のランドセルカバーをつけます。

### Name Tag

Dapat ikabit ang name tag sa harap.

### 名札

胸に名札をつけます。

Alarma laban sa magnanakaw

### 防犯ブザー

### Sapatos at medyas

Dapat magsuot ng sapatos at medyas na kayang isuot ng bata ng mag-isa.

### くつしたとくつ

必ずくつしたをはき、自分で脱いだりはいたりできる運動ぐつを使います。



### Dilaw na Tag

Dapat maglagay ng dilaw na tag sa manggas sa may balikat.

### 黄色のワッペン

肩に黄色のワッペンをつけます。

### Panyo at tisyu

Dapat ilagay ang panyo at tisyu sa bulsa ng damit.

### ハンカチと ちい紙

服のポケットにいれましょう。

MABABANG PAARALAN NG どんたく

**福岡市 どんたく小学校**

**1. Pangalan ng Paaralan** 学校名

どんたく SHOGAKKO ( MABABANG PAARALAN NG どんたく)

どんたく小学校

**2. Tirahan** 住所

〒〇〇〇-△△△

1-1 1 CHOME, HAKATA-KU, FUKUOKA-SHI

福岡市博多区1-1-1

**3. Telepono at Fax** 電話と FAX

TEL : 〇〇〇-△△△△ FAX : 〇〇〇-△△△△

**4. E-mail**

どんたく@school.fuku-c.ed.jp

**5. Web Site ng Paaralan** 学校ウェブサイト

<http://www.fuku-c.ed.jp/schoolhp/> どんたく

# Talaan ng Nilalaman 目次

<b>MABABANG PAARALAN NG</b> <span style="margin-left: 20px;">どんたく</span> <span style="margin-left: 20px;">どんたく</span>		
小学校		
1.	Mga Hakbang sa Pagpasok sa Paaralan <span style="float: right;">学校通学開始の</span>	4
	手順	
2.	Pang-araw-araw na Gawain sa Paaralan <span style="float: right;">学校の一日</span>	5
3.	Ang Tungkulin ng Magulang/Tagapag-alaga sa Bahay <span style="float: right;">保護者の役割</span>	6
4.	Taunang Iskedyul <span style="float: right;">年間行事</span>	10
5.	Mga Aktibidad na Kinasasangkutan ng mga Magulang/Tagapag-alaga <span style="float: right;">保護者参加行事</span>	9
6.	Mga Gamit Pampaaralan <span style="float: right;">学校で使用する物</span>	11
7.	Kaya ba itong gawin ng bata na mag-isa? <span style="margin-left: 20px;">お子さんは自分で出来ますか</span>	12
8.	Mga bagay na hindi pinapayagan sa paaralan <span style="float: right;">学校で許可されていないこと</span>	14
9.	Kalusugan <span style="float: right;">健康</span>	15
10.	Gastusin <span style="float: right;">費用</span>	16
11.	Komunikasyon ng Paaralan at Pamilya <span style="float: right;">学校との連絡</span>	17
12.	Ang distrito ng paaralan at itinalagang ruta <span style="margin-left: 20px;">通学区域と通学路</span>	19
13.	Saan dapat kumonsulta kapag may problema <span style="margin-left: 20px;">問題が起こった際に相談するところ</span>	20

# 1. Mga Hakbang sa Pagpasok sa Paaralan

## 学校開始の手順

4月1日に6歳である全ての子供は小学校に入学する必要があります。

Bawat bata na magiging anim na taon sa unang araw ng Abril ay dapat pumasok sa mababang paaralan (SHOUGAKKOU) ng nasabing buwan. Ang paghahanda ay sinisimulan sa Oktubre ng nakaraang taon.

その準備は前年の10月に始まります。

### **① sa Setyembre Aplikasyon ng Pagpasok sa Paaralan ng mga dayuhang bata** 9月頃 外国人の子供のための学校入学申請

Kung ang nasyonalid ng bata ay hindi Hapon, kailangang mag-aplay ang magulang/tagapag-alaga sa pagpasok sa paaralan.

子供の国籍が日本でないなら、保護者は学校入学の申請をする必要があります。

"Ang liham ng aplikasyon sa pagpasok sa paaralan " (**Nyuugaku ni tsuite**) ay ipapadala sa mga dayuhang bata. 「入学について」の手紙が外国人の子供に郵便で送付されます。

Mayroong postcard sa loob ng sobre na kailangang sulatan ng mga importanteng impormasyon ng magulang/ tagapag-alaga at ipadala sa board of education. 封筒に入ったハガキが送られ、必要事項を記入し、教育委員会に送り返さなければいけません。

Kung ang nasyonalidad ng bata ay Hapon, hindi na kailangan mag-aplay. もしお子さんが日本国籍なら、この必要はありません。

### **② sa Nobyembre Medical Check-up bago mag-pasukan**

11月頃 入学前の健康診断

Ang mga bata ay dapat magpa-check-up sa paaralan kung saan siya ay papasok.

子供達は入学予定の小学校にて健康診断を受けなければいけません。

Ang mga nag-aplay sa pagpasok sa paaralan ay makakatanggap ng imbitasyon para sa pagpapa-check-up.

入学を申請した生徒は健康診断の案内が届きます。

### **③ sa Enero Liham ng Patnubay sa Pagpasok sa Paaralan**

1月頃 入学通知

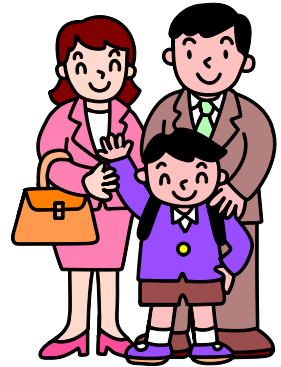
“Ang liham ng patnubay sa pagpasok sa paaralan (**NYUGAKU TSUCHI**)” ay ipapadala sa lahat ng mag-aaral sa Abril. 入学通知が4月に入学する全ての児童に郵送されます。

Mayroong postcard sa loob ng sobre na kailangang sulatan ng mga importanteng impormasyon ng magulang/ tagapag-alaga at ipadala sa board of education. 封筒内のハガキに必要事項を記入し、教育委員会に送り返さなければいけません。 Ang liham ng

patnubay sa pagpasok sa paaralan (SHUUGAKU TSUCHI) ay kailangang itago at dalhin sa araw ng entrance ceremony. 就学通知は保管し、入学式の日に学校に持参しなければいけません。

**④ Pebrero Oryentasyon ng Paaralan** 2月 学校説明会

Ang mababang paaralan ng **どんたく** ay may oryentasyon sa Pebrero. **どんたく** 小学校は2月に学校説明会があります。 Ang mga magulang/tagapag-alaga ay dapat makilahok sa oryentasyon ng paaralan kung saan ang kani-kaniyang anak ay naka-enrol. 保護者は入学する学校の説明会に参加しなければいけません。 Importanteng impormasyon gaya ng ano ang dapat ihanda bago magsimula ang paaralan ay ipapaliwanag. 何を用意する必要があるか等の重要な情報が入学前に説明されます。



**① Abril Entrance Ceremony (NYUUGAKU SHIKI)**

4月 入学式

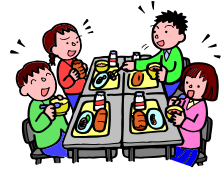
Ang Entrance Ceremony ay itatanghal sa Abril. 入学式は4月に、行われます。 Kailangang dalhin ng magulang /tagapag-alaga ang liham ng patnubay sa pagpasok sa paaralan (NYUGAKU TSUCHI). 保護者は入学通知を持参しなければいけません。

**2. Pang-araw-araw na Gawain sa Paaralan**

学校の日

<p>8:15~ 8:25</p>	<p><b>Pagpunta sa Paaralan (TOUKOU)</b> 登校          ・Kailangang dumaan ang bata sa itinalagang rut a papunta sa paaralan (<b>TSUUGAKU RO</b>). 通学路を通らなければいけません。          ・Kailangan ipagbigay-alam ng magulang /tagapag-alaga sa paaralan kung mahuhuli o absent ang bata. 子供が遅刻する場合、保護者は学校に知らせなければいけません。</p>	
<p>8:30~ 8:45</p>	<p><b>Pang-umagang Homeroom (ASA NO KAI)</b> 朝の会          ・Mayroong pang-umagang homeroom ang bawat klase. 朝の会が各学級であります。          ・Ang guro ay magpapahayag ng importanteng impormason ukol sa mga aktibidad sa araw na iyon          その日の活動の重要な情報を担任が言います。</p>	
<p>8:45~ 12:15</p>	<p><b>Mga Klase (JYUGYOU)</b> 授業          ・Lahat ng mga subject na ituturo ng homeroom titser (<b>TAN-NIN</b>). 全教科を担当が教えます。          ・Mayroong 4 na klase sa umaga, 45 minuto ang bawat klase. 午前中に各45分で4時間授業があります。 Ang mga subject ay nagbabago ayun sa araw ng linggo.          曜日によって教科が異なります。</p>	

	<ul style="list-style-type: none"> <li>•Mayroong 5 minuto na break (<b>YASUMI JIKAN</b>) at mas mahabang break na 15 minuto (<b>NAKA YASUMI</b>).</li> <li>休み時間は5分、中休みは15分です。</li> </ul>
12:15~13:00	<p><b>Tanghalian ng Paaralan (KYUUSHOKU) 給食</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•Ang tanghalian ay ibibigay ng paaralan.</li> <li>給食は学校で支給されます。</li> </ul> <p>Ang magulang/tagapag-alaga ang magbabayad ng gastos sa tanghalian.</p> <p>保護者は給食費を支払います。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•Ang mga bata ay magpapalitan sa pag-serve ng tanghalian sa kanilang mga sariling klase.(<b>KYUUSHOKU TOUBAN</b>)</li> <li>子供達は学級で交代で給食を配ります。(給食当番)</li> <li>•May mga araw na walang tanghalian. Ang iskedyl ng tanghalian ay ipagbibigay-alam sa pamamagitan ng liham galling sa paaralan. (<b>OSHIRASE</b>).</li> <li>給食がない日があります。給食表が学校から配布されます。</li> <li>•Kung hindi pwedeng kumain dahil sa relihiyon, pwedeng magdala ng sariling tanghalian. 宗教的理由で給食を食べない場合、昼食として食べ物を持参することができます。</li> </ul>
13:00~13:45	<p><b>Break Pagkatapos Mananghalian (HIRU YASUMI) 昼休み</b></p>
13:45~14:00	<p><b>Oras ng Paglilinis (SOUJI) 掃除</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•Ang mag-aaral at guro ay maglilinis ng silid-aralan at paligid ng paaralan. 児童と先生は教室と校庭を掃除します。</li> </ul>
14:05~15:40	<p><b>Mga Klase (JYUGYOU) 授業</b></p>
15:40~16:00	<p><b>Pang-hapon na Homeroom (KAERI NO KAI) – 帰りの会</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•Ipamimigay ng homeroom teacher ang mga sulat galing sa paaralan (<b>RENRAKU PURINTO</b>) at ipagbibigay alam ang mga importante ng impormasyon ukol sa susunod na araw o ang mga bagay ukol sa buhay sa paaralan(<b>GAKKOU SEIKATSU</b>) katulad ng pagkakaibigan, oras ng paglilinis, tanghalian sa paaralan, break, at iba pa.</li> <li>担任は学校からの連絡プリントを配布し、翌日について、または友情、掃除、給食、休み時間などの学校生活に関連する事柄についての重要事項をお話します。</li> </ul>
	<p><b>Pag-uwi sa bahay (GEKOU) 下校</b></p> <p><b>Pagkatapos ng mga klase (HOUKAGO) 放課後</b></p>



**どんたく Room**      どんたくルーム

- Kung wala pa sa bahay ang magulang/tagapag-alaga ng mag-aaral pagkatapos ng klase, pwedeng gumamit ang bata ng **どんたく Room**.
- 放課後に保護者が家にいない児童は、どんたくルームに参加することができます。
- Kailangan ang aplikasyon. 申請が必要です。

# 3. Ang Tungkulin ng Magulang/Tagapag-alaga sa Bahay

家での保護者の役割

## ① Ang pang-araw-araw na tungkulin ng magulang/tagapag-alaga pagkatapos ng paaralan

毎日放課後の保護者の役割

### 1. I-tsek ang Correspondence Notebook (RENRAKU CHO)

連絡帳をチェックする

• Ang Correspondence Notebook (RENRAKU CHO) ay ginagamit para sa pagsulat ng mga importanteng anunsyo galling sa paaralan at para sa komunikasyon ng guro at magulang/tagapag-alaga. 連絡帳は学校からの重要なお話を児童が書き取るため、そして先生と保護者のコミュニケーションのために使用されます。

### 2. I-tsek ang lahat ng Liham galing sa Paaralan (RENRAKU PURINTO)

学校からの全ての手紙をチェックして下さい。(連絡プリント)

• Ang mga importanteng impormasyon ukol sa mga aktibidad ng paaralan at mga iskedyul ng klase ay ipagbibigay alam sa pamamagitan ng liham galling sa paaralan (RENRAKU PURINTO. Also called “OTAYORI” or “OTEGAMI”)

学校活動や学級スケジュールについての重要な情報は、学校からの手紙（連絡プリント）を通して知らされます。

### 3. Tulungan ang bata sa kanyang mga Homework/ Assignment (SHUKUDAI)

お子さんの宿題を助けてあげて下さい。

• Ang mga mag-aaral na nasa unang baitang ay may homework tulad ng pagsulat ng Hiragana at Kanji, o pagbibilang/pagkakalkula. 1年生はたいてい、ひらがな練習、漢字、数、計算のような宿題があります。



• Mayroon ding mga assignment na tinatawag na **ONDOKU**, ang pagbabasa ng malakas ng kanilang aklat-aralin (KYOKASHO) na naka-Hapon (KOKUGO).

また、音読といって、教科書を声に出して読んでくるという宿題もあります。

#### **4. Preparasyon para sa susunod na araw** 次の日の用意

• Kailangang suportahan ng magulang/tagapag-alaga ang kanilang anak sa paghahanda sa susunod na araw.

保護者は次の日の用意をする児童を援助しなくてはなりません。

Kailangang i-tsek ng magulang/tagapag-alaga at ng bata kung ano ang nakasulat sa Correspondence Notebook (RENRAKU CHO) at kailangang siguraduhin ang lahat ng gamit ay nakalagay sa kanilang LANDOSERU.

保護者と児童は連絡帳に何が書かれているかをチェックし、ランドセルの中に全て入っているか確認しなければなりません。

• Kailangang ihanda ang tamang aklat at mga notebook dahil ang mga subject ay nagbabago ayun sa araw ng linggo.

曜日によって毎日勉強する教科は異なりますので、適切な教科書とノートの準備を必ず行って下さい。

#### **② Mga gamit na kailangan sa paaralan** 学校に必要な物

• I-tsek ang iskedyul ng mga gamit na kailangang dalhin sa paaralan.

学校に必要な物を見るために、日程表を確認して下さい。

Halimbawa, swimsuit, KENBAN harmonica, flute, ruler, at iba pa

例えば、水着、鍵盤ハーモニカ、笛、定規など

Kailangang ihanda o bilhin ng magulang/tagapag-alaga ang gamit ayun sa iskedyul.

保護者が日程表で必要品を買ったり、準備したりしなければなりません。



「月曜の教科は何。」

曜日 araw ng linggo

Ano ang mga subject sa Lunes?

時限 period

教科 subject



必要な物 mga gamit na kailangan sa paaralan

下校時間 ang oras ng pag-alis sa paaralan

# 1ねんせい じかんわり

	1月17日 (月)	1月18日 (火)	1月19日 (水)	1月20日 (木)	1月21日 (金)
まよひ	校内書写展 (~28日)	学習参観・懇談会 読み聞かせ			
1	こくご しよしゃ	さんずう かたちあそび	たいりく マットあそび なわとび	どうとく ちいさくても おきやくさま	たいりく マットあそび なわとび
2	さんずう かたちあそび	こくご ことばって おもしろいな	こくご としよ	こくご ことばって おもしろいな	せいけつ ふゆのあそびに チャレンジだ
3	こくご ことばって おもしろいな	せいけつ ふゆのあそびに チャレンジだ	さんずう かたちあそび	たいりく マットあそび なわとび	こくご ことばって おもしろいな
4	おんがく がっそうしよう		こくご ことばって おもしろいな	こくご ことばって おもしろいな	さんずう おぼえて いるかな
5		せいけつ ふゆのあそび	かっせうかつどう たのしい きゅうしよく	さんずう かたちあそび	おんがく うたとがっきを あわせてがっそうしよう
必要な物	はんかち なふだ れんらくちょう うわぐつ たいそうふく 給食えびるん 2日または、か きかたえんぴつ	・色つきの 油性マジック ・セロテープ	・なわとび ・ブックバッグ	・なわとび	→ ・なわとび
下校	2じ30ぶん	3じ10ぶん	3じ20ぶん	3じ20ぶん	3じ20ぶん

### ③ Labhan sa katapusan ng linggo at dalhin sa Lunes

週末に洗って月曜に持ってくる

・Tuwing Biyernes, kailangang iuwi ng mga mag-aaral ang kanilang mga PE uniform at panloob na sapatos.

毎週金曜、児童は体操着や上靴を持ち帰らなければいけません。

・Ang batang may tungkulin sa tanghalian ng paaralan (**KYUUSHOKU TOBAN**), ang mag-uuwi ng epron. 給食当番は給食エプロンを持ち帰ります。

・Labhan ang mga ito at siguraduhing isasauli ng bata sa paaralan pagdating ng Lunes. それらを洗って、月曜にまた持ってくるのを忘れないようにして下さい。



### ④ Kung mahuhuli ang bata o kailangan umuwi ng maaga...

もしお子さんが遅刻したり、早退する場合

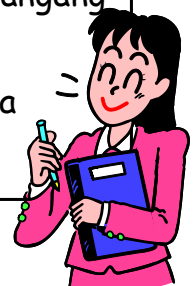
・Kailangan ipagbigay-alam ng magulang/tagapag-alaga kung mahuhuli ang bata sa paaralan (**CHIKOKU**) o kailangang umuwi ng maaga (**SOUTAI**)

遅刻する場合や、早退する場合は学校に前もって保護者は伝えなければいけません。

・Kung mahuhuli ang bata sa paaralan (CHIKOKU), kailagang samahan ang bata ng kani-kaniyang magulang/tagapag-alaga sa pagpunta sa paaralan. もし遅刻する場合、保護者はお子さんを学校まで連れてこなければいけません。

・Kung uuwi ng maaga ang bata (SOUTAI), kailangan sunduin ng magulang/tagapag-alaga ang bata.

Mag-aalala ang mga guro kung hindi nila makikita ang bata sa paaralan. Kailangang siguraduhin na maipagbibigay-alam sa kanila!



早退する場合は、保護者は迎えに来なければいけません。

「もし児童が学校にいないければ、教員は心配します。ですから、いつも教員に知らせることを忘れないようにして下さい。」

Kung mag-aabsent ang bata, pakitawagan ang paaralan ng (o bago mag) 8:30 a.m .

学校を欠席する場合は、8：30までに学校に電話して下さい。

どんたく小 電話番号 Tel. どんたく SHOGAKKO : 092-〇〇〇-△△△



Magulang/  
Tagapag-alaga 保護者

\_\_\_\_\_ねん\_\_\_\_\_くみの\_\_\_\_\_です。

nen kumi no desu

ねつが ありますので、きょうは がっこうを

netsu ga arimasu node kyo wa gakkou o

やすませます。

yasumasemasu

わかりました。

wakarimasita

どうぞ おだいじに なさって ください。

douzo odaizini nasatte kudasai



Homeroom titser 担任

O kung alam mong ikaw ay mag-aabsent, makisuyo sa kaibigan o kapatid n a ipaliwanag ang dahilan sa Homeroom titser .


もしくは、お友達や兄弟になぜ欠席なのかの理由を、担任まで持たせて下さい。

## 4. Taunang Iskedyul 年間行事

Ang paaralan ay sarado sa mga araw ng Sabado, Linggo at Pista Opisyal.

学校は、土曜、日曜、休日には閉まっています。

<p><b>Unang Semestre</b> <b>ICHI GAKKI</b> 1 学期 (4/5~7/19)</p>	<div data-bbox="1145 463 1385 705" data-label="Image"> </div> <p><b>Entrance Ceremony (NYUGAKU SHIKI) -</b> 4/11 入学式 Ang Seremonya para sa selebrasyon ng mga bagong mag-aaral na nasa unang baitan g . 新入生の入学を祝う式</p> <p><b>Opening Ceremony (SHIGYOU SHIKI) -</b> 4/5 Ang Seremonya ng unang araw ng semestre. 始業式 学期初日の式</p> <p><b>Physical Check-up (SHINTAI SOKUTEI) -</b> Ang tangkad at bigat ng mag-aaral ay susukatin. Ang kalusugan ng mag-aaral ay eeksaminin ng doctor. 身体測定 体重身長を測ります。お医者さんの診断があります。</p> <p><b>Ekursiyon (ENSOKU) – 4/19 遠足</b> Ang mga mag-aaral ay magdadala ng packed lunch (OBENTOU) galing sa bahay at bibisita sa mga lugar na nasa labas ng paaralan. 家から弁当を持参し、学校外の場所を訪れます。</p> <p><b>Araw ng Palaro (UNDOKAI) – 5/26 運動会</b> Ang araw ng palaro ay paligsahan para sa mga mag-aaral upang maglibang sa mga palakasang tulad ng malapitang t akbuan, riley, at pagsayaw. 運動会とは、児童が短距離や、リレー、ダンスなどの競技を楽しむ行事です。 Ang lahat ng mag-aaral ay sasali. Ang mga magulang/taga pag-alaga ay iniimbitahan din. 全生徒が参加します。保護者も招待されます。</p> <p><b>Mga Swimming Class – 水泳の授業</b> Mayroong mga swimming class na bahagi ng PE sa gitna ng Hunyo at Hulyo. (3) 6～7月に体育の授業で水泳の授業があります。</p> <p><b>Closing Ceremony (SHUUGYOU SHIKI) - 7/19 終業式</b> Ang seremonya ng huling araw ng semestre. Matatanggap ng mag-aaral ang kanilang mga report card (TUUSHIN HYOU). (1) 学期の最後の日 児童は通知表を受け取ります。</p>
--	--

<p><b>Summer Break</b> <b>NATSU YASUMI</b> (7/20~9/1) 夏休み</p>	<p>Mayroong swimming class (POOL KAIHOU) sa paaralan sa bakasyon ng summer. 夏休みの決まった期間に学校プール開放があります。 May mga assignment ang mga mag-aaral sa summer. Ang mga assignment ay ipapasa sa unang araw ng pangalawang semestre. 児童は夏休みの宿題があります。2学期の初日に提出します。</p> 
<p><b>Pangalawang Semestre</b> <b>NI GAKKI</b> (9/2~12/24) 2学期</p>	<p><b>Opening Ceremony (SHIGYOU SHIKI) – 9/2 始業式</b> <b>School Trip– 10/3, 10/4 修学旅行</b> Lahat ng nasa ika-anim na baitang ay may isang araw na field trip. 全6年生が宿泊旅行に行きます。 <b>Nature Class – 10/23,10/24,10/25 自然教室</b> Lahat ng nasa ika-limang baitang ay may isang araw na field trip. 全5年生が宿泊旅行に行きます。 <b>Closing Ceremony (SHUUGYOU SHIKI) – 12/24 終業式</b></p>
<p><b>Winter Break</b> <b>FUYU YASUMI</b> (12/25~1/8) 冬休み</p>	<p>May mga assignment ang mga mag-aaral sa winter. Ang mga assignment ay ipapasa sa unang araw ng pangatlong semestre. 児童は冬休みの宿題があります。宿題は3学期の初日に提出します。</p> 
<p><b>Pangatlong Semestre</b> <b>SAN GAKKI</b> (1/9~3/24) 3学期</p>	<p><b>Opening Ceremony (SHIGYOU SHIKI) – 1/9 始業式</b> <b>Seremonya ng huling araw ng school year (SHUURYOU SHIKI) – 3/24 終了式 1年の最後の日の式</b> <b>Graduation Ceremony (SOTSUGYOU SHIKI) – 3/18 卒業式</b> Ang seremonya ng pagdiriwang ng pagtatapos ng mag-aaral na nasa ika-anim na baitang. 6年生の卒業を祝う式</p>
<p><b>Spring Break</b> <b>HARU YASUMI</b> (3/25~4/6) 春休み</p>	<p>Pagkatapos ng Spring Break, lahat ng mag-aaral ay susulong sa susunod na baitang. 春休みが明けて、全生徒が次の学年に進級します。</p>

(1) **Report card (TSUUSHIN HYOU) 通知表**–

Ang report card ay ibibigay para ipakita ang grado ng mag-aaral sa kanilang magulang/tagapag-alaga.


通知表は、児童の成績を保護者に示すためのものです。

Ibibigay ang report card sa mga mag-aaral sa closing ceremony (SHUURYOU SHIKI) at dapat ibalik sa paaralan sa susunod na opening ceremony (SHIGYOU SHIKI) na mayroong “HANKO” ng magulang/tagapag-alaga (2) 通知表は終了式に児童に渡され、次の始業式には保護者のハンコを押して、学校に返さなければなりません。

(2) **HANKO** – ハンコ

Kailangang itatak ng magulang/tagapag-alaga ang kanyang HANKO sa espasyo sa ilalim ng nakasulat na “保護者”. Hindi tinatanggap ang pirma. 保護者は「保護者」欄にハンコを押さなければいけません。サインはダメです。



校長	どんたく太郎	1 学期		2 学期		3 学期	
		担任	保護者	担任	保護者	担任	保護者
担任	博多 よしこ						



Pakitatak ang HANKO ハンコを押して下さい。

(3) **Swimming card** 水泳カード

Bago pumunta sa paaralan sa “swimming day”, dapat sulatan ng mga magulang/tagapag-alaga ang mga kinakailangang impormasyon. At itatak ang kanilang **HANKO** at siguraduhing ibibigay ng bata ang “Swimming Card” sa paaralan.

(SUIEI KYOKA Card),

Maglagay ng ○ sa “可” o sa “不可”

”

• Ang ibig sabihin ng “可” ay maka-kakalangoy siya.

• Ang ibig sabihin ng “不可” ay hindi siya makakalangoy .

Pakisulat ang dahilan kung bakit hindi siya makakalangoy.

Petsa Pakitatak ang iyong HANKO

水 泳 許 可 カ ー ド

福岡市立香陵小学校		年	組	氏名		
月	日	できる・できない		できない理由	保護者印	担任印
1	/	可	不可			
2	/	可	不可			
3	/	可	不可			
4	/	可	不可			
5	/	可	不可			
6	/	可	不可			
7	/	可	不可			
8	/	可	不可			
9	/	可	不可			
10	/	可	不可			
11	/	可	不可			
12	/	可	不可			
13	/	可	不可			
14	/	可	不可			
15	/	可	不可			

※ この水泳許可カードは、水泳学習当日の朝、保護者が児童の健康チェックを行い、可または不可の欄に各自で印を提出して下さい。  
※ このカードに保護者の印がなければ、健康であっても入水できません。

## 4. Mga Aktibidad na Kinasasangkutan ng mga Magulang/Tagapag-alaga

保護者参加行事

Ang komunikasyon ng homeroom fitser (TAN-NIN) at mga magulang ay importante.

担任と他の保護者とコミュニケーションを取ることは、とても重要です。

### ① Meeting ng Magulang/Guro (KONDAN KAI / HOGOSHA KAI)

保護者会

Ang meeting ng Magulang/Guro (KONDANKAI/HOGOSHA KAI) ay ginaganap ng isang beses o dalawang beses kada semestre.

保護者会は毎学期1度か2度開かれます。

Pag-uusapan ng magulang/tagapag-alaga at homeroom fitser (TAN-NIN) ang mga paksa ukol sa pag-aaral at mga aktibidad ng estudyante sa paaralan at kung papano nila ginagamit ang kanilang mga oras pagkatapos ng paaralan.

保護者と担任は、勉強、学校生活、放課後の過ごし方などの話題を話し合います。



Makikilala mo ang ibang magulang  
他の保護者に会います

### ② Open Class (GAKUSYUU SAMKAN / GAKKOU KOUKAI)

授業参観

Ang mga magulang/tagapag-alaga ay maaaring bumisita at mag-observe sa mga klase sa panahon ng "Open Class day" upang kanilang maalaman ang kalagayan ng kani-kanilang mga anak. 子供の様子を知るために

保護者は授業参観日には授業を見学することができます。

Maaari rin nilang obserbahan ang oras ng pahinga at oras ng tanghalian. 休み時間や給食も可能



### ③ Individual Interview (KOJIN KONDAN) 個人懇談

Maaari ring isa-isang kausapin ng mga magulang/tagapag-alaga ang "homeroom" na fitser.

保護者が担任と個別に話すことができます。

### ④ Home Visitation (KATEI HOUMON) 家庭訪問

Ang "homeroom" na fitser ay bibisita sa mga tahanan ng kaniyang mga estudyante upang kausapin ang mga magulang/tagapag-alaga. 担任が

保護者と話すために自宅を訪問します。



Ito ay magandang pagkakataon para sa mga magulang na hindi Hapon para makausap ang guro. Maaaring hilingin sa guro na magsalita gamit ang simpleng salitang Hapon. Maaari ring magtanong.

これは日本語が話せない保護者が担任と話すいい機会です。

簡単な日本語をゆっくりと話そう担任にお願いすることができます。

また子供についての質問を担任に尋ねることができます。

## 6. Mga Gamit Pampaaralan

学校で使用する物

Kailangan nakasulat ang buong pangalan, baitang at pangalan ng klase na

kinabibilangan sa lahat ng kanyang gamit. 全てのアイテムに姓名、学年、クラスを記入

しなければいけません。



### ① Mga gamit na ipagkakaloob ng paaralan

学校で支給される物

Name tag	Dilaw na Cap	Mga Textbook

<p>Dilaw na Cover for "LANDOSERU"</p> 	<p>Dilaw na Tag, Alarma laban sa magnanakaw</p> 	<p>Dilaw na folder para sa correspondence notebook</p> 
---	---	--

※Ang mga notebook sa bawat subject ay ipamimigay ng paaralan. Kapag naubos ang mga ito, kailangang bumili ang magulang/tagapag-alaga ng bagong notebook. 各教科のノートは学校から支給されます。

1冊目を使い終わったら、新しいノートを保護者は購入します。

## ②Mga gamit na kailangang ihanda kapag nagsimula ang pasukan

<p>"LANDOSERU" napsak sa paaralan</p> 	<p>Indoor shoes &amp; bag</p> 	<p>Pencil case</p> 
<p>Stationary 5 lapis (B or 2B) pulang lapis, black pen eraser, ruler "Shitajiki" (plastic board)</p> 	<p>Clay 1kg clay board clay case</p> 	<p>crayon 16colours colored pencils 12colours</p> 



<p style="text-align: center;">Glue gunting</p> 	<p style="text-align: center;">P.E. wear red and white na cap, P.E. bag</p> 	<p style="text-align: center;">swimsuit swimming cap swimming bag malaking tuwalya</p> 
<p style="text-align: center;">lunch mat &amp; bag</p> 	<p style="text-align: center;">Chopsticks &amp; case</p> 	<p style="text-align: center;">"ZOUKIN" Cleaning rag Clothespin</p> 
<p style="text-align: center;">Bag para sa libro</p>  		

※Ang “Zoukin” ay tuwalyang ginagamit sa paglinis ng silid-aralan. どうきんとは教室の掃除に使用されるタオルを縫った物です。

※Puwede ang second hand. Hindi kailangan bumili ng bago. おさがりも大丈夫です。新品を買う必要はありません。

## 5. Kaya ba itong gawin ng bata ng mag-isa?

お子さんは一人でできますか

Kayang pumunta ng rest room ng mag-isa. トイレに一人で行ける。

Kayang gumamit ng Japanese-style rest room. 和式トイレを使用できる。

Kayang magsuot at magtanggap ng sapatos.

くつの脱ぎはきができる。

もしお子さんが、まだこれらに自信がないなら、入学前に練習させて下さい。

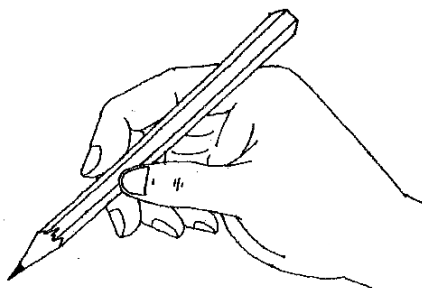
Kayang magpalit ng damit .

着替えができる。

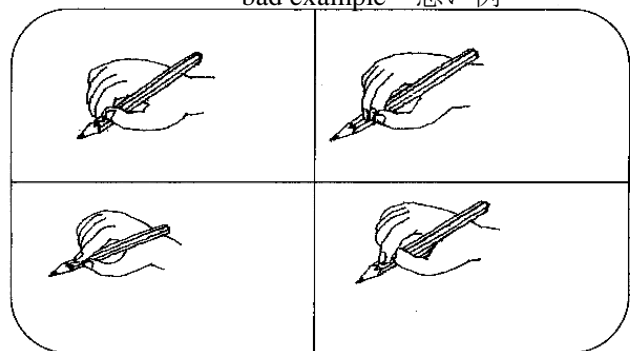
Kayang magbasa at magsulat ng Hiragana.

ひらがなを読んで、書ける。

Kung hindi pa kaya ng bata ang mga ito, pakisanay ang bata bago pumasok sa paaralan!



bad example 悪い例

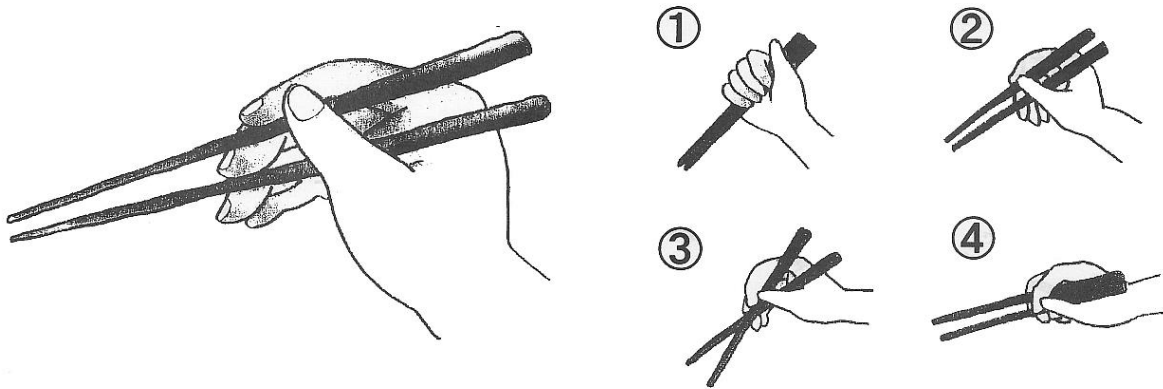


Kayang sumagot ng “Hai” kapag natawag ang kanyang pangalan. 名前が呼ばれたら「はい。」と答える。

Kayang sabihin ang kanyang tirahan at telephono. 住所と名前が言える。

Kayang pumunta ng paaralan na sinusundan ang itinalagang ruta papunta sa paaralan (**TSUUGAKU RO**) at alerto sa traffic light at sasakayan. 信号や車に注意しながら通学路を通って学校に行ける。

□ Kayang kumain na chopsticks at kutsara ang gamit. おはしとスプーンで食べることができる。



bad example 悪い例

□ Kayang magsabi sa guro o kaibigan kapag may problema o mayroon siyang problema.

何かあった時、問題がある時に、先生や友人に伝えることができる。

□ Kayang itabi ang pansariling gamit o isara ang payong ng mag-isa.

自分で道具や傘を片付けることができる。

## 8. Mga bagay na hindi pinapayagan sa paaralan 学校で許可されないこと

× Hindi pinapayagan ang pag-dye ng buhok, hikaw sa katawan o tenga, at iba pang palamuti sa katawan.

髪を染める、ピアス、イヤリング、アクセサリ類は許可しない。

× Hindi puwedeng magdala ang mag-aaral ng pera, matamis na pagkain at laruan sa paaralan.

お金、食べ物、お菓子、おもちゃを持ってくることはできない。

× Hindi puwedeng gumamit ng bisikleta sa pagpunta sa paaralan.

学校まで自転車を使用してはいけない。

× Kailangang ipagbigay-alam ng mag-aaral kung magiging absent sa paaralan at huwag umalis ng paaralan na hindi nagpapaalam sa mga guro. 生徒は欠席するなら担任に言わなければならない、そして担任に言わずに学校から帰ってはいけない。

## 9. Kalusugan 健康

Ang paaralan ang nag-aalaga sa kalusugan at kaligtasan ng mag-aaral. 学校は生徒の健康と安全を見守ります。

### ① HEALTH CARE ROOM (HOKEN SHITSU) 保健室

Ang bawat paaralan ay mayroong health care room (**HOKEN SHITSU**) at nurse (**HOKEN NO SENSEI**).

全学校が保健室があり、保健の先生がいます。

Kapag nasugatan o nagkasakit ang bata, bibigyan siya ng first aid sa HOKEN SHITSU.

子供がケガをしたり、病気になったら、保健室でまず世話をします。

Kapag kinakailangan, ipagbibigay-alam ng nurse sa magulang na kunin ang bata sa paaralan.

必要な場合は、保護者にお迎えを依頼します。

### ② HEALTH SURVEY SHEET (KENKO CHOSA HYO) 健康調査票

Ang Health Survey Sheet ay ibibigay sa mag-aaral pagkatapos magsimula ang pasukan. Isulat ang contact numbers ng magulang/tagapag-alaga kapag may emergency, medical history bago pumasok sa paaralan, at mga record ng allergy at vaccination.

健康調査票は、入学後に渡されます。非常時の保護者の連絡先や、入学前の病歴、アレルギー、予防接種の記録などを書きます。

Ipasa sa paaralan pagkatapos magsulat. 記入後、学校に提出します。

### ③ HEALTH CARD (KENKO KA-DO) 健康カード

Nakasulat sa health card ang resulta ng physical check-up ng mag-aaral.

健康カードは、健康診断の結果が書かれています。

Pagkatapos tingnan ng magulang/tagapag-alaga ang resulta, kailangan itatak ang HANKO bago isaui ang card sa paaralan.

保護者は結果を確認し、ハンコを押して学校に渡します。

### ④ NAKAKAHAWANG SAKIT (KANSEN SHO) 感染症

Kapag ang mag-aaral ay nagkaroon ng mga nakakahawang sakit tulad ng trangkaso, beke (OTAFUKU KAZE), tigdás (HASHIKA), at bulutong-tubig (MIZU BOSO), siya ay dapat

manatili sa tahanan hangga't hindi pinahihintulutan ng doctor na pumasok sa eskuwela.

児童がインフルエンザ、おたふく風邪、はしか、水疱瘡、などの感染症になった場合、医師の許可がでるまでは学校に登校はできません。

Ito ay para maiwasang mahawa sa sakit ang ibang bata. 病気が他の子にうつることを防ぐためです。

### ⑤ PANSAMANTALANG WALANG PASOK (GAKKYUU HEISA) 学級閉鎖

Kapag lumiban ang ikatlong bahagi ng klase dahil sa nakahahawang sakit, ang buong klase ay kakanselahin. 感染症によってクラスの三分の一が欠席の場合、クラス全部休みになります。

### ⑥ MATULOG NG MAAGA AT GUMISING NG MAAGA (HAYANE HAYAOKI) 早寝早起き

Ang mga bata ay dapat kumain ng agahan bago magpunta sa paaralan upang magkaroon sila ng maganda at masiglang araw sa paaralan. 子供は学校に行く前に朝食を食べなければいけません。

Sa gabi, magpahinga ng maaga at matulog ng sapat. 夜は早めに寝て、十分な睡眠を取ります。



Hindi pakakainin ang mga bata hanggang tanghalian. Siguraduhing nakakain sila ng agahan bago pumunta ng paaralan.

子供達は給食まで何も食べません。ですから、学校に行く前に必ず朝食を食べるようにして下さい。

## 10. Gastusin 費用

### ① Mga textbook at Tuition fee 教科書と授業料

• Ang mga textbook ng elementary at junior high school ay libre.

Ang tuition fee ay libre. 小学校と中学校の教科書は無料です。

授業料も無料です。



### ② School Lunch Fee (KYUUSHOKU HI) 給食費

• Ang school lunch fee (KYUUSHOKU HI) ay kailangang bayaran.

給食費は払わなければいけません。

• Kailangan magbukas ng account ang magulang/tagapag-alaga sa banko na itinalaga ng paaralan, at doon ibabawas ang fee.

保護者は学校が指定した銀行に口座を開設し、給食費はそこから引き落とされます。



### ③ Educational Material Fee (KYOZAI HI) 教材費

• Kailangan bayaran ang education material fees (KYOZAI HI). 教材費は必ず払わなければいけません。

• Kailangan magbukas ng account ang magulang/tagapag-alaga sa banko na itinalaga ng paaralan, at dun ibabawas ang fee. 保護者は学校が指定した銀行に口座を開設し、教材費はそこから引き落とされます。

### ④ PTA Fees P T A 会費

• Kailangan bayaran ang PTA fees. P T A 会費は払わなければいけません。

• Kailangan magbukas ng account ang magulang/tagapag-alaga sa banko na itinalaga ng paaralan, at dun ibabawas ang fee. 保護者は学校が指定した銀行に口座を開設し、P T A 会費はそこから引き落とされます。

#### PTA (Parents and Teachers Association)

Bawat magulang/tagapag-alaga ay magiging miyembro ng PTA. 全保護者が P T A の会員です。

Ang mga kinatawan ng bawat baitang (GAKUNEN) ang mangunguna sa pama mahala ng PTA.

学年代表の保護者が P T A 運営を行います。

Kasama sa mga aktibidad ang patrolya ng distrito at ng kaligtasan sa pagpunta ng mga bata sa paaralan at pag-uwi sa bahay. 活動は児童の下校時の安全パトロールや、地域の行事も含まれます。

# 11. Komunikasyon ng Paaralan at Pamilya

学校と家庭のコミュニケーション

## ① Gumamit ng Correspondence Notebook (RENRAKU CHO)

連絡帳を使用

• Kapag ang bata ay liliban o mahuhuli sa pagpasok sa eskuwela, isulat sa Correspondence Notebook (**RENRAKU CHO**) at hilingin sa kaniyang kapatid na babae o lalake o kaya sa isang kaibigan na dalhin ito sa eskuwelahan.

子供が欠席したり、遅刻する場合、連絡帳に書き、兄弟姉妹、また友人に学校へ届けさせて下さい。

• Sa mga paaralan ng Hapon, sakit at pinsala lamang ang sinasaalang-alang na dahilan upang lumiban sa paaralan. 日本の学校では、病気やケガのみが学校を欠席する理由と見なされます。

• Kung walang abiso sa paaralan (**RENRAKU**) ng pagliban (**KESSEKI**) o pagkahuli (**CHIKOKU**), maaaring mag-alala ang mga guro na baka ang bata ay naaksidente.

欠席や遅刻の連絡がないと、先生は事故に巻き込まれていないかと心配します。

Siguraduhing ipagbigay-alam sa paaralan. 必ず学校に連絡して下さい。

• Kung ang bata ay hindi makakasali sa “P.E. class” dahil sa sakit o pinsala, isulat sa Correspondence Notebook (**RENRAKU CHO**) upang maabisuhan ang guro.

子供が病気やケガで授業に参加できない場合、連絡帳にそう書いて知らせます。

<halimbawa> 例

おはようございます。Magandang umaga.

<ex> きょうは びょうきで やすみます。

Magiging absent ang anak ko kasi siya ay may sakit.

きょうは ねつがあるので やすみます。

Magiging absent ang anak ko kasi siya ay may lagnat.

きょうは びょういんに いくので ちこくします。

Mahuhuli sa klase ang anak ko kasi kailangan niyang pumunta ng hospital.

きょうは ようじがあるので そうたいします。

Kailangang umuwi ng maaga ang anak ko kasi may yroon siyang kailangang puntahan.

3じかんめに むかえに いきます。

Susunuin ko siya pagkatapos ng ikatlong period. よろしくおねがいします。 Maraming salamat.

Laging simulan ng “Magandang umaga”.

常に「おはようございます」で始めます。

Laging magtapos na may “Salamat”.

常に「ありがとうございます。」で終わります。

## ② Palaging tingnan ang GAKUNEN DAYORI!

学年だよりをチェック

します。

Ang mga mag-aaral ay makakatanggap ng maraming sulat mula sa paaralan. **(RENRAKU PURINTO).**

児童は学校から沢山の連絡プリントをもらいます。

Isa sa pinakaimportante ay ang Sulat ng bawat Antas ng Grado **(GAKUNEN DAYORI).**

最も重要なお手紙の一つに「学年だより」があります。」

(Ang tawag sa sulat ay nagbabago sa bawat antas ng grado.) 学年によって名前が違います。

Ang mga gawain sa buwan at mga bagay na dapat paghandaan ay nakasulat.

月行事や用意する物などが書かれています。

Palaging basahin ito o kaya ay hilingin sa ibang tao na basahin ito para sa iyo upang lalong maintindihan.

自分で読んだり、理解を深めるために誰かに読んでもらったりして下さい。

### ③ Magsumite ng aplikasyon 申し込み用紙の記入

Kapag ang inyong anak ay sasali sa pagdiriwang o gawaing pampaaralan **(GYOJI)**, sulatan ang pangalan sa aplikasyon at ipabigay sa kaniyang “homeroom teacher”.

子供が学校行事に参加する場合、申し込み用紙に記入し、担任に提出させて下さい。

Halimbawa: 例

平成〇年〇月〇日 福岡市立どんたく小学校 ×××のお知らせ	(下記 順に) この線で切って、下を提出します。 子供の名前を書きます。 保護者名を書きます。印にハンコを押します。 2つの内一つを丸で囲みます。 Gupitin sa linya at isumite ang ibabang bahagi.
きりとり 〇年〇組 児童名 〇〇△△	Isulat and pangalan ng inyong anak.
保護者名 〇〇 ▽▽ 印	Isulat ang pangalan ng magulang/tagapag-ala ga at itatak ang HANKO sa may 印 na marka.
××××に 参加します	Bilugan ang isa. 参加します “Sasali”
参加しません	参加しません “Hindi sasali”

Kung mayroon kang hindi naintindihan, huwag mag-atubiling magtanong sa ibang magulang!

Ipagbigay-alam sa paaralan kung hindi ka nakakabasa ng Hapon!



もし、分からないことがあれば、  
遠慮無く他の保護者に尋ねて下さ  
い。



日本語が読めない場合は学校に  
知らせて下さい。

## 12. Ang distrito ng paaralan at itinalagang ruta



学校校区と通学路

Bawat paaralan ay may distrito. 各学校に校区があります。


Ang bata na nakatira sa sumusunod na distrito ay maaaring pumasok sa ○○ Elementary School. 下記の校区内に住む子供は、この小学校に通うことができます。

Kung ikaw ay lilipat sa lugar na lampas sa distritong ito, hindi ka maaaring pumasok sa ○○ Elementary School ayon sa tuntunin. Maari lang daanan ang itinalagang ruta patungo sa paaralan. もし校区から引っ越したら、原則として○○小学校に通うことはできません。下記の通学路を通るようにして下さい。

※Itinalagang Ruta  
※Distrito ng Paaralan

Sundin ang traffic rules






### 13. Saan dapat kumonsulta kapag may problem

a

問題が起きた時の解決するところ

## ① Tungkol sa paglaki ng inyong anak o relasyon sa mga kaibigan

子供の成長と友人関係について

- Konsultahin ang **homeroom teacher** ng bata . 担任に相談する。
- **School Counselor** — Pwede ring kumonsulta sa school counselor. Makipag-ugnayan sa paaralan upang gumawa ng appointment. スクールカウンセラーに相談できます。予約を取りのために学校に連絡します。

## ② Problemang pinansyal 経済的問題

- **Tulong pinansyal para sa gastusin sa paaralan (SHUGAKU ENJO SEIDO)** 就学援助制度  
Ang Fukuoka City ay mayroong financial support program para sa may kahirapan sa pagbabayad ng school lunch fee o pagbili ng school supplies. Konsultahin ang homeroom teacher ng bata.

福岡市は学校給食費や教材費を払うことが困難な家庭に就学援助制度を用意しています。

